|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Province*** | ***Législature*** | ***Session*** | ***Type de discours*** | ***Date du discours*** | ***Locuteur*** | ***Fonction du locuteur*** | ***Parti politique*** |
| Nouveau-Brunswick | 57e | 3e  | Estimés budgétaires des dépenses en capital | 12-12-2012 | Jody Carr | Ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance | PC |

*(Ce discours est bilingue.)*

**Department of Education and Early Childhood Development**

**Hon. P. Robichaud,** after all items under the Department of Education and Early Childhood

Development had been presented: Following a discussion that I had with my colleague the Opposition House Leader, we reached an agreement that we are going to break for lunch at this time. We have only five minutes left before the lunch break. Then the staff and everyone else will be back in the Chamber at two o’clock to do the estimates of the Department of Education and Early Childhood Development, the Department of Health, and the Department of Transportation and Infrastructure. Thank you.

**Mr. Chairman**: The meeting is adjourned until two o’clock.

(The committee recessed at 12:23 p.m.

The committee resumed at 14:04 p.m.)

**Mr. Chairman**: I call the committee back to order.

**L’hon. Jody Carr** : C’est avec plaisir que je prends la parole à la Chambre aujourd’hui pour annoncer le budget d’immobilisations 2013-2014 pour les grands projets d’infrastructure scolaire.

Looking after children and students continues to be a legacy of the David Alward Progressive

Conservative government as we work hard to rebuild our province. Our government is committed to providing healthy, safe, and inclusive learning environments for all students and staff. Key investments to maintain and improve our existing school infrastructure not only ensure the safety of our students and staff, but they also extend the useful lives of these assets. This provides long-term savings for our province.

J’ai le plaisir d’annoncer que nous investirons, en 2013-2014, 120,8 millions de dollars dans

notre infrastructure scolaire. This amount will allow the government to continue the work of the 14 major construction projects already in progress and to undertake infrastructure improvement projects in each school district. Six new construction projects that are under way will be completed during the 2013-14 fiscal year, and they include the new Lower Lincoln Elementary Community School.

Il y a également la nouvelle École Le Sommet, à Moncton, et la nouvelle École Sainte-Bernadette, à Moncton.

They also include the new kindergarten to Grade 8 school in Riverview, the new kindergarten to Grade 8 school attached to the community centre in Tabusintac, and the renovation and addition to Kennebecasis Park Elementary School in Rothesay.

I am proud that the David Alward government places such importance on children and student learning. Investing in healthy, safe, and inclusive learning and working environments, where each child is supported to reach his or her full potential, is a key part of our plan to rebuild New Brunswick and to create jobs.

Les travaux liés à huit autres projets de construction, qui sont rendus à des étapes différentes de la conception architecturale et de la construction, se poursuivront en 2013-2014. J’ai le plaisir d’annoncer que, en application du budget de capital que je présente, nous ferons ce qui suit :

We are going to begin construction on the replacement of Moncton High School.

Nous commencerons la construction d’une nouvelle école francophone de la maternelle à la 5e année dans la vallée de Kennebecasis.

We will begin construction on a new kindergarten to Grade 8 school in Woodstock. We will

begin construction on a new kindergarten to Grade 8 school in Bedell, and we will begin

renovations and an addition at Geary Elementary Community School.

Nous terminerons la planification architecturale d’une nouvelle école francophone de la

maternelle à la 8e année dans le quartier nord de Fredericton.

We will finish the architectural planning of a new Anglophone school in Quispamsis.

Nous poursuivrons la restructuration des écoles francophones dans la région de Grand-Sault, avec la poursuite des travaux de rénovation et des travaux de construction d’une annexe à l’École Régionale-de-Saint-André, le début des travaux de rénovation à l’École Mgr-Lang, de Drummond et le début des travaux de réparation à la Polyvalente Thomas-Albert de Grand-Sault.

In addition to the major projects, it is important that we invest in maintaining existing school

buildings, and a total of $20.7 million will go toward repairs and to continue to ensure that schools are safe in terms of structures, water, and radon. We are also doubling the amount of funding that will be available to improve access to school facilities through our new Capital Improvement Accessibility Fund, going from $250 000 to $500 000. This fund was announced in June in the government’s inclusion action plan in response to *Strengthening Inclusion, Strengthening Schools,* an action plan for 2012-13.

Our capital projects were selected from the priority lists established by the district education

councils and the school districts. In 2013-2014, the focus will be on schools where there is

population growth, where portable classrooms are used, and where safety is a concern.

I would now like to take this time to make a very special announcement. Our government truly values the development of children. In order to encourage well-rounded development each child must have access to play and recreation. Historically, when building a new school in New Brunswick, there has never been a provision for the government to purchase new playground equipment. With the 2013-14 capital budget, this is about to change. I am proud to announce that every new elementary school built in New Brunswick will be provided with a new, basic outdoor playground structure, currently representing nearly $80 000 for each school.

This is all within our three-year action plan for capital upgrades. This is a significant change to policy, historically, and it represents the involvement of the parents and the community, which is valued by the David Alward government. We will continue to partner with them to provide excellent facilities for our children.

Our government is committed to putting our children first and to giving all children the opportunity to reach their full potential. It is our guiding vision as we implement positive change in our education and early childhood services. It is why we have undertaken important initiatives such as our $62-million inclusion plan to ensure that all children reach their fullest potential in a more prosperous province; our $38-million early childhood development plan, which will help ensure that young children have the best possible start in life; our comprehensive set of antibullying initiatives that will help ensure that all students feel safe, welcomed, and respected in their schools; and our reorganization of school districts to provide the best possible support to our schools at the local level, the heart of the education system.

En tant que gouvernement, nous sommes engagés à gérer et à faire des choix stratégiques pour continuer de nous assurer que nos enfants sont en santé et en sécurité et qu’ils ont la possibilité de réussir.

Through our ongoing collaboration with parents, community members, district education

councils, and school districts, we will continue to work to meet the needs of communities and

students as we work hard to rebuild New Brunswick.